

Английский на каждый день

365 английских мини-диалогов

с переводом на русский язык и комментарием

Автор: Ольга Тюленева

Концепция и редакция: Илья Франк

Предисловие

Перед каждым, кто сталкивается с иностранным языком, возникает вопрос: Как всё это запомнить? Или: Как это лучше учить?

Например, можно сделать словарик: выписывать все новые слова с переводом. Но, как показывает практика, слова без связи, без контекста запоминаются очень плохо. При таком способе запоминания Вы, скорее всего, встретившись с каким-либо словом повторно, будете лишь помнить, что да, Вы уже учили это слово! Но значение его, к сожалению, вспомнить не всегда удастся. Не говоря уж о том, что знание отдельных слов не спасает: нужно ведь знать, как именно говорят, как соединяют эти слова в том или ином случае носители английского языка.

Способ, который мы Вам предлагаем, лучше этих двух, описанных выше. Мы объединяем необходимый объем лексики в серию мини-диалогов по пять

фраз в каждом. При этом мы не рассчитываем на Ваше трудолюбие: всё уже выписано, переведено, прокомментировано и озвучено.

В 365 диалогах учтена вся основная лексика учебников базового уровня (А-1, А-2).

Диалоги оформлены по моему методу чтения (методу чтения Ильи Франка, смотрите сайт www.franklang.ru): сначала идет диалог с вставленным в него русским дословным переводом и лексическим комментарием, затем — тот же диалог уже без перевода.

На запоминание одного такого диалога уходит не более пяти минут.

Это маленький и очень густой, сгущенный (в смысле полезности) текст, помещающийся на ладони. Такие тексты Вы принимаете, как таблетки, хотите — раз в день, хотите — утром и вечером, хотите — еще чаще.

Мы сделали с тем расчетом, что Вы будете брать по одному диалогу в день, и обеспечили Вас такими таблетками на год.

Это хорошо еще и тем, что Вы так «поддерживаете» язык: даже если Вы в какой-либо день не позанимались как следует, а только проглотили один мини-диалог (одну диаложку), Вы все-таки позанимались! Дело не только в этих пяти фразах и нескольких новых словах, а в том, что у Вас поработала та область мозга, которая отвечает за язык, в частности, за английский. Если Вы хоть немного прикасаетесь к английскому, Вы подспудно активизируете слова и выражения, которых нет в Вашем конкретном, сегодняшнем материале! Вы и сами это легко заметите, если обратите внимание: занимаетесь одними словами и выражениями, а всплывают вдруг и другие.

По мере поглощения новых диалогов стоит периодически просматривать или просто прослушивать старые. Это можно делать уже в режиме без перевода.

Данное пособие, естественно, не отменяет необходимости занятий по другим учебникам, не говоря уж о необходимости разговорной практики, оно просто поможет Вам освоить базовый материал.

Почему в каждом разговоре именно пять фраз? Оптимальное количество фраз для мини-диалога установлено опытным путем. С одной стороны, это все же диалог, с другой стороны, он усваивается в один присест.

Кроме того, это своего рода игра: автор диалогов должен уложиться в условную форму, соблюсти жанр, а читатель может оценить его искусство и получить удовольствие от удачи (или вздохнуть при неудаче и, возможно, простить ее автору).

Примерные виды работы с каждым новым диалогом:

- 1) Вы читаете текст с переводом, повторяя каждую фразу в паузу.
- 2) Вы (выразительно!) читаете текст без перевода методом look-up: то есть смотрите на фразу, отводите взгляд и достаточно громко произносите ее. Затем в том же режиме читаете следующую фразу.

Успехов Вам в освоении английского языка!

Присылайте Ваши отзывы и замечания на адрес frank@franklang.ru,

я учту их при издании следующих выпусков и других книг этой серии.

1.

A: What's your name (как тебя зовут / какое твое имя: «что есть твое имя»; *what's = what is*)?

B: Jack. What's yours (Джек. А тебя /как зовут/: «а как твое /имя/»; *what's yours = what is your name*)?

A: My name's Bill (меня зовут Билл: «мое имя есть Билл»; *my name's = my name is*).

B: Nice to meet you, Bill (приятно познакомиться /с тобой/, Билл; *to meet — встречать/ся/; видеться*)!

A: Nice to meet you too (и мне приятно: «приятно познакомиться с тобой тоже»).

A: What's your name?

B: Jack. What's yours?

A: My name's Bill.

B: Nice to meet you, Bill!

A: Nice to meet you too.

2.

A: Hi (привет / здравствуйте)! What's your full name (как Ваше имя полностью /имя и фамилия/: «какое есть Ваше полное имя»)?

B: My name's Michael Lundren (меня зовут Майкл Ландрен: «моё имя /и фамилия/ есть Майкл Ландрен»; *my name's = my name is*).

A: Pardon¹ (извините = что Вы сказали; *pardon* — извинение, прощение; *I beg your pardon* — Прошу прощения; *Pardon?* — Что вы сказали? /произносится с восходящей интонацией при просьбе повторить фразу, если фразу не расслышали или не поняли/)? Could you spell it, please (/не/ могли бы вы произнести это по буквам, пожалуйста; *to spell* — писать или произносить /слово/ по буквам)?

B: Michael Lundren (Майкл Ландрен). L-U-N-D-R-E-N.

A: Happy to meet you, Mr Lundren (приятно/счастлив/а/ познакомиться, господин Ландрен; *happy* — счастливый, довольный, весёлый; *happiness* — счастье, радость).

A: Hi! What's your full name?

B: My name's Michael Lundren.

A: Pardon? Could you spell it, please?

B: Michael Lundren. L-U-N-D-R-E-N.

A: Happy to meet you, Mr Lundren.

3.

¹ *Pardon*. — Это одно из «слов-индикаторов» классовой принадлежности в Великобритании (по теории Нэнси Фримен Митфорд /1904 — 1973/). Дело в том, что некоторые слова присущи только представителям высшего, среднего или низшего класса. Согласно Митфорд, представитель высшего класса в ситуации, когда что-то не расслышал, просто спросит “what?” — «что?».

A: Where are you from (откуда Вы: «где есть Вы от»; *where* — где?; куда?; откуда?; *where from* = *from where* — откуда)?

B: I'm from Russia (я из России; *I'm* = *I am* — я есть).

A: Me too (я тоже: «мне/меня тоже»).

B: You're kidding (вы шутите: «вы есть шутящий /т.е. шутите именно сейчас, в данный момент/»); *you're* = *you are* — вы есть; *to kid* — дурачить, разыгрывать; *kid* — козленок; /разг./ ребенок, малыш)!

It's a small world (мир тесен: «это /есть/ маленький мир»; *it's* = *it is* — это есть; *world* — мир, свет; вселенная)!

A: Where are you from?

B: I'm from Russia.

A: Me too.

B: You're kidding!

It's a small world!

4.

A: Where are you from (откуда вы /родом/)?

B: We're from France (мы из Франции; *we're* = *we are*).

A: Are you French (вы французы; *French* — француз/француженка; французский язык; французский)?

B: No, we're Italian (нет, мы итальянцы; *итальянец/итальянка; итальянский язык; итальянский; Italy — Италия*).

But we live and work not far from Paris (но мы живем и работаем недалеко от Парижа; *far — далёкий, дальний, отдалённый*).

A: Where are you from?

B: We're from France.

A: Are you French?

B: No, we're Italian.

But we live and work not far from Paris.

5.

A: You're Jennie, aren't you (ты /есть/ Дженни, не так ли; *you're = you are — ты есть; aren't you = are you not — не так ли: «есть ты нет»*)?

B: Yes, I'm (да, /я есть/; *I'm = I am — я есть*). And you (а ты)?

A: I'm Andrew (я /есть/ Эндрю). What do you do, Jennie (что ты делаешь = чем ты занимаешься, Дженни /кто ты по профессии/; *to do — вспомогательный глагол: образует отрицательные и вопросительные формы настоящего простого и прошедшего простого времени, а также отрицательные формы повелительного наклонения; смысловой глагол: делать, выполнять; исполнять; убирать, чистить, приводить в порядок; готовить; и др.; to do — did — done*)?

B: I'm a student (я /есть/ студентка; *student* — студент, студентка; учащийся; изучающий /что-либо/; учёный; стипендиат /важно: значение слова 'student' намного шире, чем слова «студент»/).

I study medicine (я изучаю медицину; *to study* — изучать, исследовать; заниматься, учиться; *medicine* — медицина, терапия; лекарство, медикамент).

A: You are Jennie, aren't you?

B: Yes, I'm. And you?

A: I'm Andrew. What do you do Jennie?

B: I'm a student.

I study medicine.

б.

A: What's your job (кто вы по профессии/кем вы работаете: «какая/что есть ваша работа»; *what's = what is*)?

B: I'm a dentist (я — стоматолог/зубной врач). And you (а вы)?

A: I'm a computer programmer (я — программист).

B: Do you like your job (вам нравится ваша работа; *to like* — любить, нравиться; хотеть, желать; предпочитать; *job* — работа, труд; служба; место работы /фирма, организация/; должность)?

A: Yes, very much (да, очень /сильно/; *much* — весьма, очень, сильно; в большой степени; *much — more — the most*).

A: What's your job?

B: I'm a dentist. And you?

A: I'm a computer programmer.

B: Do you like your job?

A: Yes, very much.

7.

A: Where are Mike's parents now (где сейчас родители Майка; *Mike's parents* — апостроф и 's' — форма притяжательного падежа, как правило, образуется от одушевленных существительных; *parent* — один из родителей; мать или отец; *now* — сейчас, теперь, в настоящий момент)?

B: They're on holiday in Barcelona (они в отпуске в Барселоне; *they're = they are*; *holiday* — праздник, день отдыха; отпуск; каникулы; *on holiday* — на каникулах; в отпуске).

A: What does his dad do (кто по профессии его отец: «что делает его отец»; *dad* — папа; папочка)?

B: He's an architect (он архитектор; *he's = he is*; *architecture* — архитектура; зодчество; архитектурный стиль).

A: Oh, how interesting (о, как интересно)!

A: Where are Mike's parents now?

B: They're on holiday in Barcelona.

A: What does his dad do?

B: He's an architect.

A: Oh, how interesting!

8.

A: How old are your children (сколько лет вашим детям: «как стары есть ваши дети»; *child* — ребёнок; дитя; чадо; *children* — мн.ч. от 'child' — дети)?

B: Ted is 16 /sixteen/ and Jess is 8 /eight/ (Теду /есть/ 16, а Джесс — 8).

A: What are they interested in (чем они интересуются/увлекаются; *to be interested in somebody/something* — интересоваться кем-либо/чем-либо)?

B: Ted is keen on mountain-climbing (Тед увлекается альпинизмом; *to be keen on something /BrE/* — увлекаться; *mountain* — гора; *to climb* — взбираться, влезать, карабкаться, подниматься).

As for Jess, she enjoys visiting Disneyland most of all (что касается: «как до» Джесс, она больше всего любит посещать Диснейленд; *as* — что, как /вводит придаточные определительные предложения, относящиеся ко всему главному/; *for* — касательно /чего-либо, кого-либо/, относительно /чего-либо, кого-либо/, что касается /чего-либо, кого-либо/, в отношении; *to enjoy* — любить /что-либо/, получать удовольствие /от чего-либо/; наслаждаться; *land* — земля, суша; страна; государство, район; *most of all* — больше всего; *all* — весь, вся, всё; целый /взятый в полном объеме/).

A: How old are your children?

B: Ted is 16 and Jess is 8.

A: What are they interested in?

B: Ted is keen on mountain-climbing.

As for Jess, she enjoys visiting Disneyland most of all.

9.

A: Hi, Helen (привет/здравствуй, Хелен)! Good to see you again (рад: «хорошо» видеть тебя снова; *again* — *вновь, опять*).

B: Hi, Tom (привет/здравствуй, Том)! Glad to see you too (рада видеть тебя тоже).

A: Helen, I'd like you to meet Nick Brown (Хелен, я бы хотел, чтобы ты познакомилась с Ником Брауном).

B: Hello, Nick (здравствуйте, Ник)! I'm glad to meet you (/я/ рада познакомиться с вами).

C: Hello, Helen (здравствуйте, Хелен)! Nice to meet you too (/мне тоже/ приятно познакомиться с вами; *nice* — *хороший, приятный, милый, славный*).

A: Hi, Helen! Good to see you again.

B: Hi, Tom! Glad to see you too.

A: Helen, I'd like you to meet Nick Brown.

B: Hello, Nick! I'm glad to meet you.

C: Hello, Helen! Nice to meet you too.

10.

A: What's her phone number (какой у нее: «какой ее» номер телефона; *what's = what is*)?

B: I have only her e-mail address (у меня есть только ее электронный адрес; *mail — почта; 'e' от 'electronic' — электронный*).

A: Could you please give it to me (/не/ могли бы вы, пожалуйста, дать его мне; *to give — gave — given*)?

B: It's helen@yahoo.com (/это/ helen@yahoo.com; *it's = it is*; знак @ — 'at'; точка — 'dot').

A: Thank you very much (большое /вам/ спасибо).

A: What's her phone number?

B: I have only her e-mail address.

A: Could you please give it to me?

B: It's helen@yahoo.com

A: Thank you very much.

11.

A: What does he do (чем он занимается/кто он по профессии)?

B: As far as I know, he's a lawyer (насколько: «как далеко» я знаю/насколько мне известно, он юрист; *far* — далёкий, дальний, отдалённый; *law* — закон; право; правоведение, юриспруденция).

He goes on business trips very often (он ездит в командировки очень часто; *business trip* — деловая поездка; /служебная/ командировка; *business* — дело, занятие; работа; постоянное занятие, профессия; бизнес, предпринимательская деятельность; *trip* — путешествие; поездка, экскурсия).

A: Is his office far from his house (его офис далеко от его дома)?

B: No, it takes him ten minutes to walk there (нет, ему требуется десять минут, чтобы дойти туда: «нет, это берет ему десять минут дойти туда»; *to walk* — идти, ходить /пешком/).

A: What does he do?

B: As far as I know, he's a lawyer.

He goes on business trips very often.

A: Is his office far from his house?

B: No, it takes him ten minutes to walk there.

12.

A: Where does Simon come from (откуда Саймон /родом/: «где/откуда Саймон приходит от»; *where* — где?; куда?; откуда?; *to come from* — происходить, иметь происхождение; *to come* — come — come)?

B: He comes from Turkey (он /родом/ из Турции; *Turkish* — турецкий; *Turk* — турок, турчанка).

A: What's his surname (как его фамилия: «какая есть его фамилия»; *what's* = *what is*; *name* — имя; фамилия; *surname* — фамилия; *Syn.* — *last name, second name*)?

B: His surname's Brian (его фамилия Брайан; *his surname's* = *his surname is*).
Simon Brian (Саймон Брайан).

He's thirty /years old/ (ему тридцать /лет/: «он есть тридцать /лет/»; *he's* = *he is*).

A: Where does Simon come from?

B: He comes from Turkey.

A: What's his surname?

B: His surname's Brian. Simon Brian.

He's thirty /years old/.

Здесь только небольшой фрагмент книги.

Полностью книгу можно купить на сайте www.franklang.ru в соответствующем языковом разделе (английский язык), в подразделе «Пособия по грамматике и лексике английского языка от Ильи Франка»